

データバック FN

使用説明書 ニュー・キヤノンF-1用

Data Back FN

Instructions for the New Canon F-1

Dos-dateur FN

Notice d'emploi pour le nouveau Canon F-1

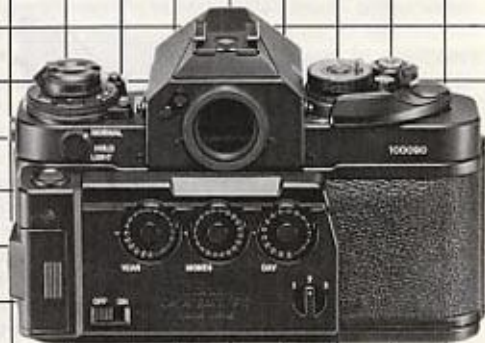
Datenrückteil FN

Bedienungsanleitung für die neue Canon F-1

La Tapa Clasificadora FN

Instrucciones para la nueva Canon F-1

Canon



## Notice d'emploi



Le dos-dateur FN est un dispositif d'impression de données, conçu pour s'adapter sur le nouveau Canon F-1. L'impression de l'année, du mois et du jour, mais aussi de lettres de A à G en majuscules et minuscules et des chiffres romains de I à X est possible sous forme de six caractères sur la pellicule. Outre l'inscription de la date sur la photo, ce dispositif permet aussi la codification de documents scientifiques et autres. Par son couplage direct spécial, ce dos-dateur permet une parfaite synchronisation de l'impression des données et du déclenchement et il est donc possible d'utiliser un flash à cordon de synchronisation et de préserver cependant l'impression automatique des données.

## Fiche technique

**Compatible avec:** Nouveau Canon F-1.

**Montage:** A la place du dos normal de l'appareil.

**Réglage des données:** Par trois molettes.

**Molettes de réglage:**

A droite (jour) ..... 32 nombres et 2  
blancs  
(\*□, □, 0 à 31)

Au centre (mois) ..... 39 caractères et 1  
blanc  
(□, 0 à 31 et A à G)

A gauche (année) ..... 39 caractères et 1  
blanc  
(□, 0 à 9, 81 à 92, I à  
X, a à g)

- \* Le symbole □ représente un espace blanc, utilisable si l'on ne désire imprimer aucune donnée à cet endroit.

**Impression:** Automatique dans l'ordre inverse dans le coin inférieur droit de l'image au moment du déclenchement grâce à un flash miniature incorporé. Impression manuelle en actionnant le bouton de commande manuelle.

**Synchronisation:** Sans cordon de synchronisation; automatique via un contact direct au moment du déclenchement.

**Réglage de l'intensité lumineuse:** Trois positions possibles en fonction du type de film.

**Témoin de charge:** Lampe témoin au néon, s'allumant pour indiquer que le dos-dateur est prêt.

**Alimentation:** Une pile 6V alcaline-manganèse (Eveready [UCAR] No. A544), lithium (Duracell PX28L) ou une pile à l'oxyde d'argent (Eveready [UCAR] No. 544.)

**Autonomie de la pile:** Environ 2.000 éclairs.

Environ 1.000 à l'emploi du moteur d'armement EA FN pour une prise de vues en continu à une cadence de 2 ips. (Avec une pile alcaline-manganèse neuve et à température normale.)

**Interrupteur principal de marche/arrêt (ON/OFF):** Réglé sur OFF, le témoin de charge s'éteint et aucune donnée n'est imprimée.

**Dimensions et poids:** 103mm (L) x 49,2mm (H) x 14,3mm (P) (partie d'impression des données, couvercle du dos-dateur exclus). 160 g (sans la pile). 170 g (avec la pile).

**Accessoire:** Etui

Sous réserve de modifications.

## Mise en place de la pile

Utiliser une pile 6V neuve alcaline-manganèse, lithium ou à l'oxyde d'argent (voir les exemples sous "Fiche technique" en page 23). Avant sa mise en place, nettoyer ses pôles avec un linge propre et sec pour éliminer la possibilité de corrosion des contacts par présence d'impuretés ou d'empreintes de doigts.

1. Appuyer sur le verrou du couvercle du logement de la pile dans le sens de la flèche et le retirer en le glissant vers la gauche.
2. Mettre la pile en place de telle sorte que les pôles respectent le schéma à l'intérieur du logement.
3. Introduire le couvercle dans ses glissières et le pousser à fond.



F

## Montage du dos-dateur sur l'appareil

1. S'assurer qu'aucun film ne se trouve dans l'appareil.
2. Ouvrir le dos normal de l'appareil, abaisser la broche de charnière, rabattre le côté supérieur du couvercle vers l'extérieur et retirer le côté inférieur. Pour mettre le dos-dateur en place, suivre la procédure précédente, mais à l'in-



- verse: insérer sa broche inférieure dans son réceptacle, puis appuyer sur la broche de charnière et la relâcher pour qu'elle se mette en place dans le réceptacle supérieur.
3. Une fois que le dos-dateur est en place, introduire le film de la manière habituelle.

**Note:** Le dos-dateur FN s'enlève exactement de la même manière que le dos normal de l'appareil.



## Réglage des données

Il s'effectue par rotation des trois molettes jusqu'à ce que les données souhaitées soient alignées avec chaque repère. En partant de la gauche, les molettes sont marquées "Year" (année), "Month" (mois) et "Day" (jour), mais sur la pellicule, l'ordre est inversé. Ainsi, pour imprimer la date du 21 mars 1981, régler les molettes comme indiqué sur la photo (A). La date sera alors imprimée comme le montre la photo (B). Etant donné que les molettes du mois et du jour présentent un réglage numérique identique allant de 0 à 31, il est possible d'inverser leurs fonctions pour obtenir un ordre d'impression mois-jour-année. Dans ce cas, on fixera des étiquettes sous les molettes en question pour se rappeler de l'ordre inversé.

Outre ces nombres, les molettes de l'année et du



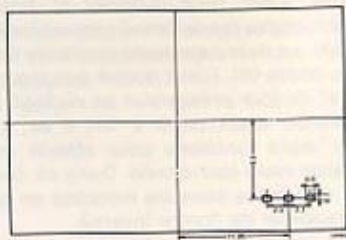
F

mois présentent aussi des lettres majuscules et minuscules et des chiffres romains, caractères très utiles pour une codification personnelle de documents scientifiques, par exemple.

Chaque molette possède au moins un espace blanc (symbole □). Lorsqu'une molette est réglée sur le symbole □, rien ne sera imprimé sur l'image à l'endroit correspondant. Si les trois molettes sont placées sur les blancs, rien ne sera imprimé sur l'image, même si l'interrupteur principal du dos-dateur est allumé, situation indiquée par son témoin.

### Emplacement des données imprimées

Les informations s'impriment dans le coin inférieur droit de la photo, sous forme de trois rectangles mesurant 0,7 mm de hauteur sur 0,9 mm de largeur sur la pellicule.





## Réglage de l'intensité lumineuse

Le dos-dateur est essentiellement un petit flash qui imprime les données par l'arrière du film; dès lors, la quantité de lumière requise varie avec l'épaisseur du support de la pellicule et les caractéristiques de sa couche anti-halo.

Pour adapter l'intensité lumineuse aux caractéristiques de la pellicule utilisée, agir sur le sélecteur d'intensité, conformément aux indications du tableau ci-dessous. Celles-ci étant générales, il est recommandé de se livrer à des essais successifs pour déterminer le réglage le plus approprié.



	Réglage du sélecteur		
Film	1	2	3
Couleur	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
Noir/blanc	125-400 ASA	25-100 ASA	—

**F**

## Prise de vue

Placer l'interrupteur principal sur ON (marche); dès que le témoin de charge s'est allumé, le dos-dateur est prêt pour l'impression. On peut alors appuyer sur le déclencheur et les données réglées par les molettes s'imprimeront dans l'ordre inverse. Au moment où le déclencheur est actionné, le témoin de charge s'éteint momentanément,



signifiant que l'impression a eu lieu.

Dans les cas suivants, il peut arriver que les données ne soient guère lisibles:

1. Si une partie très claire couvre l'emplacement où l'impression a lieu.
2. En photographie couleur, quand la couleur du sujet se trouvant dans la zone d'impression est orange ou proche de l'orange, étant donné que les données sont aussi imprimées en orange.

### Notes:

1. Pour éviter une usure inutile de la pile, couper l'interrupteur principal du dos-dateur (position OFF) lorsqu'il n'est plus en service, ce qui éteint le témoin de charge.
2. Un contact direct assure le couplage nécessaire entre le dos-dateur FN et l'appareil et permet la synchronisation de l'impression

des données. Par conséquent, pour la photographie synchronisée au flash, il est possible de raccorder un flash à cordon de synchronisation en le branchant dans la prise synchroflash de l'appareil. Avec un flash également, l'impression des données est automatique par action sur le déclencheur pourvu que l'interrupteur principal du dos-dateur soit sur ON et que son témoin de charge soit allumé.

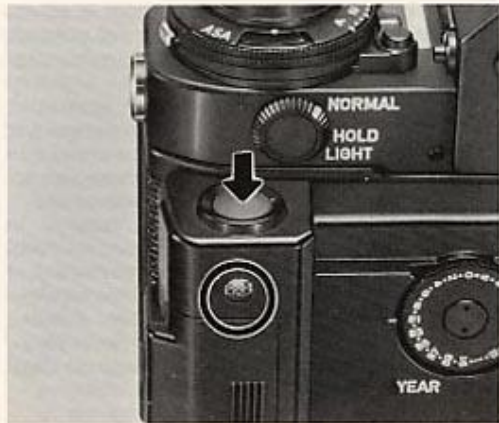
3. Lorsque la pile est retirée de l'appareil, le nouveau F-1 passe automatiquement en fonctionnement mécanique et, comme le signal nécessaire n'est plus transmis au dos-dateur FN, l'impression automatique des données s'avère impossible; toutefois, elle reste possible manuellement à l'aide du bouton de commande manuelle.

4. Si l'on n'envisage pas d'employer le dos-dateur pendant au moins trois semaines, en retirer la pile.

## Impression manuelle

Le dos-dateur FN est doté d'un bouton de commande manuelle qui peut être utilisé pour imprimer manuellement des données pourvu que le témoin de charge soit allumé. Grâce à ce bouton, l'impression reste possible, même sans pile dans l'appareil.

On pourra l'utiliser également si, après réflexion, on décide d'imprimer quand même des données sur une photo qu'on vient de prendre sans y en avoir imprimé. Dans ce cas, allumer (ON) l'interrupteur principal du dos-dateur et, après que le témoin de charge se soit allumé, appuyer sur le bouton de commande manuelle du dos-dateur avant d'avancer la pellicule.



## Utilisation avec le moteur d'armement EA FN

Le dos-dateur FN est entièrement compatible avec le moteur d'armement EA FN pour la prise de vue image par image et en continu à une cadence d'environ deux images par seconde par température normale. La prise de vue image par image avec impression automatique ou manuelle est possible à une température atteignant  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $14^{\circ}\text{F}$ ). Cependant, dans ce cas-là, le temps de recharge deviendrait plus long que celui lors des prises de vues à température normale. La prise de vues en continu est toutefois impossible à des températures inférieures à  $0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) en raison de la perte de puissance de la pile. Pour une prise de vue par très basse température, il est recommandé d'installer une pile neuve. Dans ce cas-là, ne pas

jeter la pile originale. Utiliser deux piles alternativement, tout en gardant au chaud sur soi celle qui n'est pas en service.

F